

**BULLETIN
COMMUNAL DE
LAROCLETTE**

2-2022

OPRUFF / APPEL:

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a
Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et
rapports de votre association.

Kontakt / Contact:

Tourist Info Larochette

info@visitlarochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2022

Couverture: Sébastien Steffes

Rédaction:

ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE / TOURIST INFO

LAROCLETTE

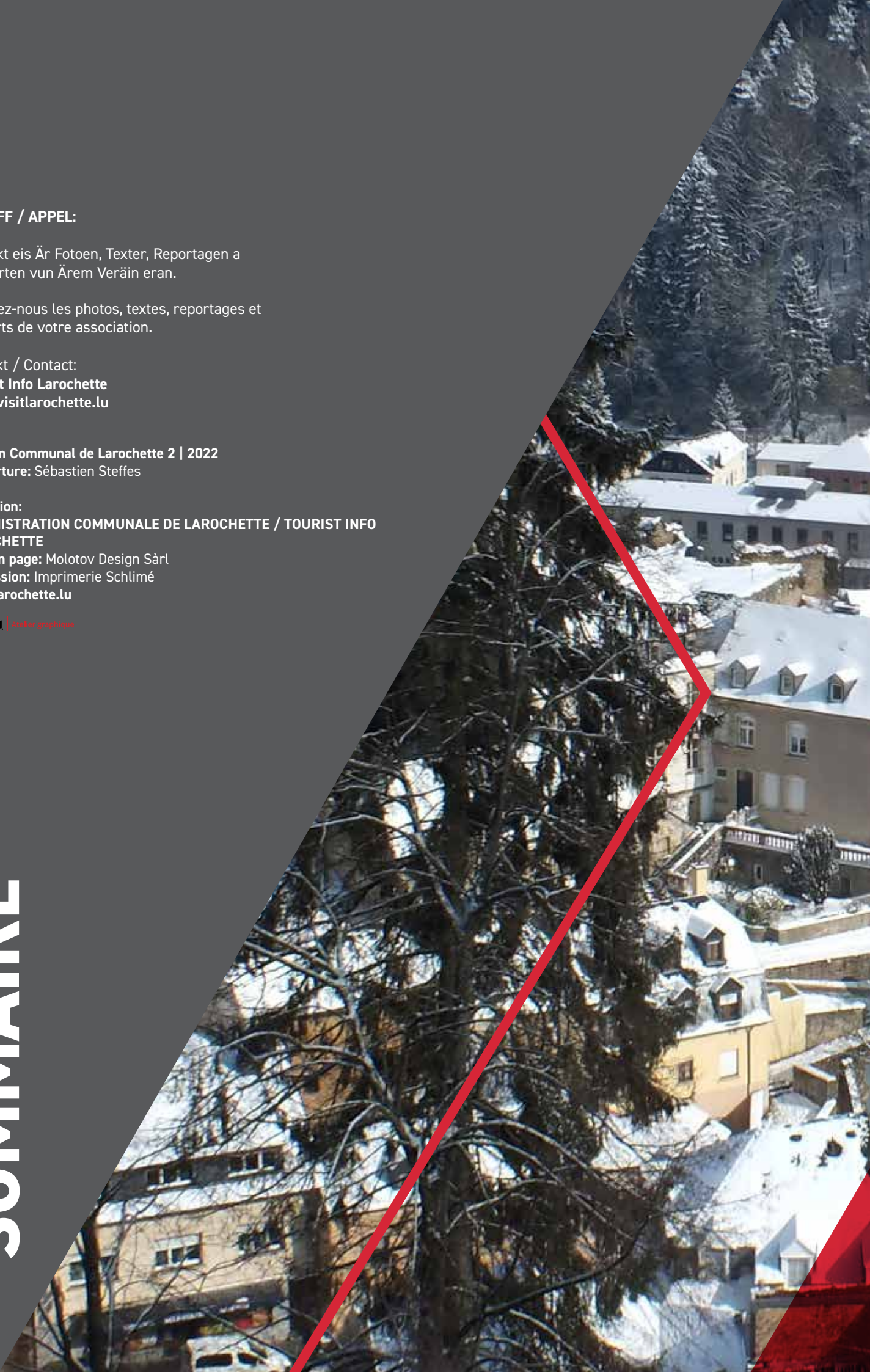
Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Schlimé

www.larochette.lu

molotov | www.molotov-design.com

SOMMAIRE





04

**PRÉFACE
VIRWUERT**

07

AVIS DE PUBLICATION

08

**DÉLIBÉRATIONS
GEMENGEROTSSÄTZUNGEN**

28

QUIZ

30

**SERVICE TECHNIQUE
TECHNESCHEN DÉNGSCHT**

52

**VIE COMMUNALE
GEMENGELIEWEN**

68

**VIE ASSOCIATIVE
VERÄINSLIEWEN**

88

NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Am Ende dieses Jahres blicken wir in eine ungewisse Zukunft, die mit dem Krieg in der Ukraine verbunden ist. Die wirtschaftlichen und sozialen Folgen dieses Konflikts sind noch nicht genau abzusehen, aber es ist zu befürchten, dass die Europäische Union in eine Rezession mit spürbaren Folgen für jeden von uns geraten kann. Auch Energieengpässe während des Winters sind möglich.

Daher ist es ratsam, unseren Energieverbrauch zu senken, um die Energiesicherheit zu gewährleisten. Die Gemeinde hat die Initiative ergriffen und das Potenzial für Energieeinsparungen bewertet. Im Anschluss an diese Bewertung wurden konkrete Maßnahmen ergriffen, um den Energieverbrauch zu senken.

Luxemburg ist ein wohlhabendes Land. Leider ist dieser Reichtum nicht gerecht verteilt. In unserem Land gibt es Menschen, die in prekären Verhältnissen leben und unsere Solidarität und Unterstützung brauchen.

In diesem Sinne wird der Schöffenrat dem Gemeinderat vorschlagen eine Teuerungszulage einzuführen, um Menschen in Notsituationen zu unterstützen. Wir hoffen, dass der Gemeinderat dieses Vorhaben unterstützen wird.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

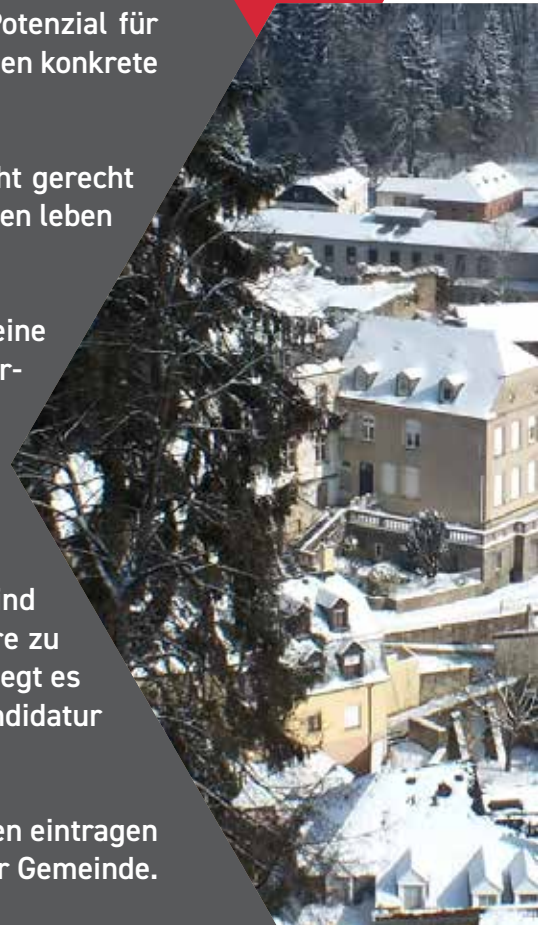
Die nächsten Kommunalwahlen finden am 11. Juni 2023 statt. Sie sind aufgerufen, ihre Vertreter im Gemeinderat für die nächsten sechs Jahre zu bestimmen. Dies ist ein wichtiger Moment in einer Demokratie. Daher liegt es mir am Herzen, dass möglichst viele Bürgerinnen und Bürger ihre Kandidatur einreichen, um die demokratische Debatte zu fördern.

Ich rufe auch jeden Einwohner der Gemeinde auf, sich in die Wählerlisten eintragen zu lassen und zur Wahl zu gehen. Sie entscheiden über die Zukunft ihrer Gemeinde.

In der Hoffnung, dass der Krieg in der Ukraine bald friedlich gelöst wird, wünsche ich Ihnen im Namen des Gemeinderats von Larochette ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2023.

Bleiben Sie gesund!

Natalie Silva,
Bürgermeisterin



Chers concitoyens, chères concitoyennes,

L'année s'achève dans l'incertitude liée à la guerre en Ukraine. Les conséquences économiques et sociales de ce conflit sont encore mal connues mais il est à craindre que l'Union européenne entre dans une récession avec des conséquences perceptibles pour chacun d'entre nous. Une pénurie énergétique pendant l'hiver est également possible.

C'est pourquoi il est recommandé de baisser notre consommation d'énergie afin de renforcer la sécurité énergétique. La commune a pris le devant et évalué le potentiel d'économie d'énergie. Suite à cette évaluation, des mesures concrètes ont été prises afin de réduire la consommation d'énergie.

Le Luxembourg est un pays riche. Malheureusement, cette richesse n'est pas équitablement répartie. Dans notre pays, des gens vivent dans la précarité et ont besoin de notre solidarité et de notre soutien.

Dans cette optique, le Collège échevinal va proposer au d'introduire une allocation de vie chère pour venir en aide aux personnes qui sont dans une situation de besoin. Nous espérons que le Conseil communal soutiendra ce projet.

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Les prochaines élections communales auront lieu le 11 juin 2023. Vous êtes appelés à désigner vos représentants au Conseil communal pour les six prochaines années. Il s'agit d'un moment important dans une démocratie. C'est pourquoi il me tient à cœur que le plus grand nombre possible de citoyens posent leur candidature afin de promouvoir le débat démocratique.

J'appelle également chaque habitant de la commune à s'inscrire sur les listes électorales et à aller voter. Il appartient à vous de décider de l'avenir de votre commune.

En espérant que la guerre en Ukraine soit bientôt résolue de manière pacifique, je vous souhaite au nom du Conseil communal de Larochette un joyeux Noël et une bonne année 2023.

Restez en bonne santé !

Natalie Silva,
Bourgmestre





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration

Règlement communal d'utilisation des salles et infrastructures communales**AVIS de Publication**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 3 juin 2022, le Conseil communal a voté le « Règlement communal d'utilisation des salles et infrastructures communales » de la Commune de Larochette. Le règlement mentionné ci-dessus a été retourné en date du 12 juillet après prise de connaissance du Ministère de l'Intérieur. L'avis a été publié et affiché à la maison communale du 29 juillet 2022 au 02 août 2022.

Règlement portant sur la fixation des droits d'inscription en matière de l'enseignement musical**AVIS de Publication**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 6 mai 2022, le Conseil communal a voté le « Règlement portant sur la fixation des droits d'inscription en matière de l'enseignement musical avec effet au 1^{er} septembre 2022 » de la Commune de Larochette. Le règlement mentionné ci-dessus a été validé par arrêté ministériel en date du 13 juin 2022. L'avis a été publié et affiché à la maison communale du 29 juillet 2022 au 02 août 2022.

Règlement portant sur la fixation du prix de vente du bois de chauffage pour l'année 2023**AVIS de Publication**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 16 septembre 2022, le Conseil communal a voté le « Règlement portant sur la fixation du prix de vente du bois de chauffage pour l'année 2023 » de la Commune de Larochette. Le règlement mentionné le ci-dessus a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 18 novembre 2022. L'avis a été publié et affiché à la maison communale du 25 novembre 2022 au 28 novembre 2022.



EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LAROCHETTE AUSZUG AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN FELS

Juillet 2022 - Octobre 2022

Le détail de toutes les délibérations sur www.larochette.lu/media-centre/publications

Alle Sitzungen des Gemeinderates können im Detail auf

<https://www.larochette.lu/media-centre/publications> nachgelesen werden.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 JUILLET 2022

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN (a participé par visioconférence) et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER (a participé par visioconférence), conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire.

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance du 3 juin 2022 du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du Conseil communal.

2. Approbation des comptes de l'OSCL pour l'année 2020

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents arrête provisoirement le bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2020.

3. Approbation d'une convention entre le CMNord et l'Administration communale de Larochette

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve la convention conclue le 15 juin 2022 entre le syndicat intercommunal du Conservatoire de Musique du Nord et la Commune de Larochette concernant l'enseignement musical, valable pour un an à partir de l'année scolaire 2022/2023.

4. Ecole de musique de l'UGDA : validation de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2022/2023, ainsi que la convention y relative

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve l'organisation scolaire provisoire des cours de musique de la Commune de Larochette, en collaboration avec les communes de Fischbach, Heffingen et Nommern pour l'année 2022/2023.

5. Discussions : sur les lieux de célébration de mariages et de déclaration de partenariats

Le Conseil communal a discuté comme la nouvelle loi du 19 mai 2022 le prévoit, la possibilité de déterminer des lieux en dehors de la maison communale pour la célébration de mariages et de déclarations de partenariats. Une décision sera prise lors d'un des prochains Conseils communaux.

6. Dépôt de statuts : Projeto Coração Solidário a.s.b.l.

Le Conseil communal prend note du dépôt des statuts de l'a.s.b.l. « Projeto Coração Solidário ».

7. Demandes de subsides

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents accorde un subside ordinaire de 100 € à l'UGDA (Union ...) à l'occasion de la fête de départ du Directeur Monsieur Paul Scholer. Tous les fonds récoltés lors de cette occasion par Monsieur Scholer seront en faveur de la promotion de jeunes talents.

Le Conseil communal avec 7 voix pour et une abstention (M. P. Ewen) accorde un subside ordinaire de 100 € à l'Association Luxembourg Alzheimer.

8. Titres de recettes

Les titres de recette 2022 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

9. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva informe le Conseil communal que :

- la célébration de la confirmation de plusieurs jeunes aura lieu le dimanche, 10 juillet 2022 à 10.00 heures en l'église paroissiale de Larochette ;
- l'ouverture officielle de la kermesse annuelle aura lieu le vendredi, 15 juillet 2022 à 18.30 heures. Le départ du cortège se fera devant l'ancienne Marie ;
- le plan d'aménagement général de la Commune a été déposé au Ministère de l'Intérieur en date du 7 juillet 2022 ;
- Monsieur Daniel Simoes est entré en fonction au bureau de la population le 15 juin 2022 ;
- le chantier sur le pont à l'intersection de la Rue de Mersch et du Chemin J.A. Zinnen devrait être terminé avant le congé collectif ;

Monsieur Dalla Vedova demande quand le nouveau parcours de Fitness au Plateau Birkelt sera ouvert ? Madame Silva l'informe que le parcours est déjà accessible et ouvert au public.

Le prochain Conseil communal aura lieu le 16 septembre 2022 à 8.30 heures

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 8. JULI 2022

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN* und Joël WEIS, Schöffen, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER*, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär

(*) Nehmen per Videokonferenz an der Sitzung teil.

1. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der Sitzung des Gemeinderates vom 3. Juni 2022

Mit einstimmigem Beschluss wird der Inhalt der Berichte der vorigen Sitzung genehmigt und unterzeichnet.

2. Genehmigung des Jahresabschlusses des Office social commun de Larochette (OSCL) für das Jahr 2020

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die vorläufige Feststellung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2020.

3. Zustimmung zu einer Vereinbarung zwischen dem Conservatoire de Musique du Nord (CMNord) und der Gemeindeverwaltung Fels

Ohne Gegenstimme stimmen die Gemeinderäte der Konvention zu, die am 15. Juni 2022 zwischen dem Conservatoire de Musique du Nord und der Gemeindeverwaltung Fels bezüglich des Musikunterrichts geschlossen wurde. Das Abkommen bezieht sich auf das Schuljahr 2022/2023 und gilt für ein Jahr.

4. Musikschule der UGDA: Bestätigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023 sowie der dazugehörigen Vereinbarung

Die provisorische Schulorganisation des Musikunterrichts der Gemeinde Fels in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Nommern für das Schuljahr 2022/2023 wird ohne Gegenstimme von den Gemeinderäten gebilligt.

5. Debatte über mögliche Örtlichkeiten für Eheschließungen und Partnerschaftserklärungen

So wie es das neue Gesetz vom 19. Mai 2022 vorsieht, erörtert der Gemeinderat die Möglichkeit, Orte außerhalb des Rathauses für die Durchführung von Eheschließungen und Partnerschaftserklärungen festzulegen. Eine Entscheidung hierzu wird auf einer der nächsten Gemeinderatssitzungen getroffen.

6. Hinterlegung der Vereinssatzungen: Projeto Coração Solidário a.s.b.l.

Die Hinterlegung der Satzung des gemeinnützigen Vereins «Projeto Coração Solidário a.s.b.l.» wird vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen.

7. Anträge auf Subventionen

Einstimmig gewährt der Gemeinderat der UGDA (Union Grand-Duc Adolphe) anlässlich der Abschiedsfeier von Direktor Herr Paul Scholer einen Zuschuss von 100 €. Alle Spenden, die Herr Scholer bei dieser Gelegenheit sammeln wird, sollen der Förderung junger Talente zugute kommen.

Der Gemeinderat gewährt mit 7 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Paul Ewen) einen Zuschuss von 100 € an die Association Luxembourg Alzheimer.

8. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen für 2022 werden von den anwesenden Mitgliedern einstimmig genehmigt.

9. Mitteilungen des Schöffenrats und Nachfragen der Gemeinderäte

Frau Silva informiert den Gemeinderat, dass:

- die Firmung mehrerer Jugendlicher am Sonntag, den 10. Juli 2022 um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche von Fels gefeiert wird;
- die offizielle Eröffnung der alljährlichen Kirmes am Freitag, den 15. Juli um 18.30 Uhr stattfindet. Der Festzug wird vor dem Gebäude der alten Gemeinde beginnen;
- der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde am 7. Juli 2022 beim Innenministerium eingereicht wurde;
- Herr Daniel Simoes sein Amt am 15. Juni 2022 im Einwohnermeldeamt der Gemeinde (Bureau de la population) angetreten hat;
- die Bauarbeiten an der Brücke auf der Kreuzung Merscherstraße/Zinnenweg noch vor Beginn des Kollektivurlaubs abgeschlossen sein sollen.

Herr Dalla Vedova fragt, wann der neue Fitnessparcours auf dem Birkelt-Plateau eröffnet wird. Frau Silva informiert, dass der Parcours bereits geöffnet und für die Öffentlichkeit zugänglich ist.

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am 16. September 2022 um 8.30 Uhr statt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 SEPTEMBRE 2022

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Excusée : Mme Eliane PLIER

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance du Conseil communal du 8 juillet 2022

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du Conseil communal.

2. Approbation d'un devis pour l'acquisition d'un véhicule agricole pour les besoins du Service technique

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve l'offre de prix pour l'acquisition « d'une tondeuse frontale ISEKI SF237 » pour les besoins du Service technique du « Bësch a Gaarden Zenter S.à r.l » au montant HTVA de 33.334 €.

3. Proposition sur demande du Ministère de la Culture de classer comme patrimoine culturel national la ferme dite « Leidenbaacherhaff » avec croix de chemin inscrite au cadastre, Section E de Leidenbach, num. 394/0 et num. 401/0

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents émet un avis favorable sur l'intention de Madame la Ministre de la Culture de classer comme patrimoine culturel la ferme dite « Leidenbaacherhaff ».

4. Approbation du Pacte Nature

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le contrat Pacte Nature signé le 29 mars 2022. La durée est fixée de plein droit au 31 décembre 2030 et un conseiller externe sera attribué à la Commune de Larochette.

5. Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Commission de surveillance de la Maison de Séjour et de soins « Beim Goldknapp » à Erpeldange (huis clos et scrutin secret)

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents nomme Monsieur Nico Dhamen au poste de membre effectif et Madame Natalie Silva au poste de membre suppléant à la Commission de surveillance de la Maison de Séjour et de soins « Beim Goldknapp ».

6. Fixation du prix de vente du bois de chauffage - Année 2023

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents fixe le prix de vente de bois de chauffage dans la Commune de Larochette comme suit pour l'année 2023 :

- Hêtre : 65,00 Euros hors TVA / stère
- Chêne : 65,00 Euros hors TVA / stère

- petits bois non-façonnés (Selbstwerbung) provenant des nettoiements de rémanents de coupes : 4,67 Euros hors TVA /stère
-

7. Approbation d'un compromis de vente

« Monsieur Paul Ewen, conseiller communal, ayant un intérêt direct avec l'affaire émarginée, se retire conformément à l'art.20 de la loi communale dans l'enceinte réservée au public et ne participe pas aux discussions ni au vote ».

Le Conseil communal, avec 4 voix pour, une abstention (M. Luc Jemming) et une voix contre (M. Mirko Martellini), approuve un acte de vente entre Madame Françoise GINTER et d'autre part l'Administration communale de Larochette.

Numéros cadastraux : section A de Larochette Numéro 1/0, Numéro 220/2314, Numéro 220/2348, Numéro 220/2349, Numéro 385/1899.

La présente vente est consentie et acceptée moyennant le prix 1.300.000,00 €. L'acte est soumis à l'approbation de Madame la Ministre de l'Intérieur.

8. Approbation du contrat pour les transports scolaires communaux

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le contrat pour l'année scolaire 2022/2023 avec l'entreprise Alltra S.A.

9. Approbation d'un contrat de location pour un emplacement de stationnement émanant du domaine public à une personne à mobilité réduite

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le contrat signé avec Madame Benvenuta Roveredo en date du 16 septembre 2022 pour la location d'un emplacement de stationnement sur le domaine public.

10. Discussions : Convention de collaboration entre la Commune de Larochette et l'Office Régional du Tourisme

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents demande au Collège échevinal d'inviter Monsieur Christophe Origer, Président de l'ORT et Madame Salentin, gestionnaire de l'ORT à la prochaine séance du Conseil communal en vue de discuter d'une éventuelle reconduction de la convention de collaboration entre la Commune de Larochette et l'Office Régional du Tourisme.

11. Discussions : économies d'énergie dans les bâtiments et infrastructures communales et sur le domaine public

Le Conseil communal après analyse de la situation actuelle approuve à l'unanimité la proposition suivante :

Éclairage - Situation actuelle :

Minuteries	Matin	Soir
Cour d'école	07h00 - 09h00	16h30 -23h00
Musée		19h30 -22h00
Terrain multisports		18h00 -22h00
Chemin de croix & lampes parking « Bäsch-Crèche »	06h00 -08h00	17h00 -23h00
Mairie	06h00 -08h30	16h30 -23h00
Tourist Info	07h00 -22h00	
Lavoir- Rue du pain	06h00-10h00	19h00-23h00

Les Rochers "Verlorenkost", l'Eglise de Larochette, la Chapelle d'Ernzen, le monument route de Medernach sont branchés au réseau de l'éclairage public étatique.

Il est à noter que la majorité des éclairages est liée à un capteur de luminosité qui s'allume/éteint selon le degré de lumière.

Éclairage - Adaptations en vue d'économies d'énergie :

Minuteries	Matin	Soir
Cour d'école	07h00-09h00	16h30-21h00
Musée	Chantier: mettre hors service	
Terrain multisports	/	18h00 -21h00
Chemin de croix & lampes parking « Bäsch-Crèche »	07h00 -08h00	17h00-21h00
Mairie	/	16h30 -19h00
Tourist Info	Mettre hors service	
Lavoir Rue du pain	Mettre hors service	

En ce qui concerne l'éclairage aux Rochers "Verlorenkost", l'Eglise de Larochette, la Chapelle d'Ernzen, le Monument route de Medernach un courrier sera adressé à l'Administration des ponts et chaussées.

Autres propositions :

- Circulaire aux occupants des divers bâtiments et infrastructures communales (administration, école, office social, etc. et aux associations locales
- Éclairage de Noël : uniquement sapin de Noël Place Bleech
- Remplacement progressive des ampoules classiques en LED dans le domaine public (Chemin J-A. Zinnen et terrain de football)

A la demande de M. Luc Jemming, le Conseil communal a également discuté la possibilité de diminuer l'éclairage dans la Montée d'Ernzen à Ernzen. Le Service technique communal est en charge de sonder les moyens techniques disponibles sans pour autant compromettre la sécurité des utilisateurs et des riverains.

12. Vote : Exercice du droit de préemption : Numéro cadastral 216/2624, lieu-dit « Chemin J.A. Zinnen » place, de 4 ares 86 centiares ; Section A de Larochette à Larochette

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents renonce au droit de préemption.

13. Discussions : Financement du « Mierscher Lieshaus a.s.b.l. »

Le Conseil communal donne son accord pour l'augmentation de la participation communale, exige néanmoins que désormais la bibliothèque fournisse plus d'informations adaptées (newsletter, publications, flyers...) à l'Administration communale afin qu'elle puisse mieux informer ses habitants sur les événements et activités de la bibliothèque.

14. Approbation de divers décomptes :

a) Aménagement de la Piste Cyclable 5 – Soup-Koedange - avec restauration des prairies humides

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le décompte du 7 septembre 2022 de l'aménagement de la PC5 Soup-Koedange avec restauration des prairies humides de la Commune de Larochette au montant total de 717.138,66 € TTC.

b) Réaménagement du cimetière d'Ernzen

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le décompte du 7 septembre 2022 du réaménagement du cimetière de Ernzen au montant total de 108.528,26 € TTC.

c) Réaménagement du cimetière de Larochette

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le décompte du 7 septembre 2022 du réaménagement du cimetière de Larochette au montant total de 62.731,56 € TTC.

15. Demandes de subsides

Le Conseil communal accorde un subside ordinaire de 50 € à la Fondation APEMH avec six voix pour et une abstention (M. Paul Ewen).

16. Titres de recettes

Les titres de recette 2022 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

17. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva informe le Conseil communal :

- que les travaux dans le cadre des mesures de rétention d'eau au « Schëffendellechen » à Larochette débuteront prochainement ;
- que le passage pour piétons à hauteur du « Proxy Center » sera aménagé début octobre 2022 ;
- que le passage pour piétons à hauteur du cimetière d'Ernzen suivra aussitôt ;
- qu'une demande a été introduite en date du 24 août 2022, par Monsieur S. Lorig, pour la mise

à disposition de la terrasse devant l'habitation n°1 Place Bleech. Monsieur Lorig souhaiterait y confectionner et vendre du « Bamkuch » et ensuite faire don des recettes aux réfugiés ukrainiens. Cette demande de mise à disposition a été refusée unanimement par le Conseil communal. Le Conseil communal propose cependant à Monsieur Lorig de participer aux marchés locaux et d'y vendre son « Bamkuch »;

- que suite aux travaux de l'administration des Ponts & Chaussées sur le pont le long de la PC 5 (am Däich), les garde-corps devraient être montés bientôt ;

La prochaine séance du Conseil communal aura lieu le 27 octobre 2022 à 8.30 heures.

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 16. SEPTEMBER 2022

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär

Entschuldigt: Frau Eliane PLIER

1. Genehmigung des Inhalts der Berichte der Sitzung des Gemeinderates vom 8. Juli 2022

Der jeweilige Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Bewilligung eines Angebots für den Erwerb eines landwirtschaftlichen Fahrzeugs für die Bedürfnisse des Technischen Dienstes

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder das Preisangebot für den Erwerb «eines Frontmähers ISEKI SF237» für die Bedürfnisse des Technischen Dienstes von «Bësch a Gaarden Zenter s. à r. l.» zum Betrag von 33.334 € ohne Mehrwertsteuer.

3. Vorschlag auf Antrag des Kulturministeriums, das Gehöft «Leidenbaacherhaff» mit Wegekreuz, im Kataster eingetragen unter Sektion E von Leidenbach, Nr. 394/0 und Nr. 401/0, als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

Der Gemeinderat gibt ohne Gegenstimme eine positive Stellungnahme zur Absicht der Kulturministerin ab, den Bauernhof «Leidenbaacherhaff» als Kulturerbe einzustufen.

4. Genehmigung des «Pacte Nature»

Der Gemeinderat genehmigt mit Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder den am 29. März 2022 unterzeichneten Naturpakt-Vertrag «Pacte Nature». Die Laufzeit wird von Rechts wegen bis zum 31. Dezember 2030 festgelegt. Der Gemeinde Fels wird ein externer Berater zur Seite gestellt.

5. Ernennung eines Vollmitglieds und eines stellvertretenden Mitglieds für die Aufsichtskommission des Alters- und Pflegeheims «Beim Goldknapp» in Erpeldange (unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in geheimer Abstimmung)

Der Gemeinderat ernennt mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder Herrn Nico Dhamen als ordentliches Mitglied und Frau Natalie Silva als stellvertretendes Mitglied in die Aufsichtskommission des Aufenthalts- und Pflegeheims «Beim Goldknapp».

6. Festlegung des Verkaufspreises für Brennholz für das Jahr 2023

Der Gemeinderat legt mit einstimmigem Beschluss den Verkaufspreis für Brennholz in der Gemeinde Fels für das Jahr 2023 wie folgt fest:

- Buche: 65,00 Euro ohne MwSt. / Raummeter
- Eiche: 65,00 Euro ohne MwSt. / Raummeter
- Selbstwerbung aus dem Aufräumen von Waldrestholz: 4,67 Euro ohne MwSt. / Raummeter

7. Genehmigung eines Verkaufsvorvertrags

«Herr Paul Ewen, Gemeinderat, der ein direktes Interesse an der behandelten Angelegenheit hat, zieht sich gemäß Art. 20 des Gemeindegesetzes in den für die Öffentlichkeit vorgesehenen Bereich zurück und nimmt weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil».

Mit 4 Ja-Stimmen, einer Enthaltung (Herr Luc Jemming) und einer Gegenstimme (Herr Mirko Martellini) genehmigt der Gemeinderat einen Kaufvertrag zwischen Frau Françoise GINTER und der Gemeinde Fels.

Hierbei handelt es sich um die Katasternummern Sektion A von Fels Nummer 1/0, Nummer 220/2314, Nummer 220/2348, Nummer 220/2349, Nummer 385/1899.

Der vorgelegte Verkauf wird für den Preis von 1.300.000 € gewährt und angenommen. Der Vertrag unterliegt der Genehmigung durch die Innenministerin.

8. Genehmigung des Vertrags über den kommunalen Schultransport

Ohne Gegenstimme billigt der Gemeinderat den Vertrag für das Schuljahr 2022/2023 mit dem Unternehmen Alltra S.A.

9. Bewilligung eines Mietvertrags für einen öffentlichem Parkplatz an eine gehbehinderte Privatperson

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den unterzeichneten Pachtvertrag für einen öffentlichen Parkplatz, der mit Frau Benvenuta Roveredo am 16. September 2022 unterzeichnet wurde.

10. Debatte: Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Fels und dem Office Régional du Tourisme (ORT)

Einstimmig fordert der Gemeinderat den Schöffenrat dazu auf, Herrn Christophe Origer, Präsident des ORT, und Frau Salentin, Geschäftsführerin des ORT, zur nächsten Sitzung des Gemeinderats einzuladen, um über eine eventuelle Verlängerung der Konvention zur Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Fels und dem Office Régional du Tourisme zu diskutieren.

11. Diskussion: Energieeinsparungen in kommunalen Gebäuden und Infrastrukturen sowie auf im öffentlichen Raum.

Nachdem der Gemeinderat die aktuelle Situation analysiert hat, bewilligt er einstimmig den folgenden Vorschlag:

Beleuchtung – aktuelle Situation:

Zeitschaltuhren	morgens	abends
Schulhof	07h00 - 09h00	16h30 -23h00
Museum		19h30 -22h00
Multisportplatz		18h00 -22h00
Kreuzweg & Lampen Parkplatz "Bäsch-Crèche"	06h00 -08h00	17h00 -23h00
Rathaus	06h00 -08h30	16h30 -23h00
Tourist Info	07h00 -22h00	
Waschbrunnen – Brotgasse	06h00-10h00	19h00-23h00

Der «Verlorenkost», die Felser Kirche, die Ernzer Kapelle und das Denkmal in der Medernacherstrasse sind an das Netz der staatlichen öffentlichen Beleuchtung angeschlossen.

Es ist anzumerken, dass die meisten Beleuchtungen mit einem Lichtsensor verbunden sind, der sich je nach Lichtgrad ein- und ausschaltet.

Beleuchtung - Anpassungen zum Zweck der Energieeinsparung:

Zeitschaltuhr	morgens	abends
Schulhof	07h00-09h00	16h30-21h00
Museum	Baustelle: Licht abschalten	
Multisportplatz	/	18h00 -21h00
Kreuzweg & Lampen Parkplatz "Bäsch-Crèche"	07h00 -08h00	17h00-21h00
Rathaus	/	16h30 -19h00
Tourist Info	Licht abschalten	
Waschbrunnen – Brotgasse	Licht abschalten	

Bezüglich der Beleuchtung des «Verlorenkost», der Felser Kirche, der Ernzer Kapelle von Erzen und dem Denkmal in der Medernacherstraße wird ein diesbezügliches Schreiben an die Strassenbauverwaltung geschickt.

Andere Vorschläge :

- Rundschreiben an die Nutzer der verschiedenen kommunalen Gebäude und Infrastrukturen (Verwaltung, Schule, Sozialamt, etc.) und an die lokalen Vereine
- Weihnachtsbeleuchtung: nur Beleuchtung des Weihnachtsbaums auf der Place Bleech
- Schrittweiser Austausch von herkömmlichen Glühbirnen durch LEDs auf kommunalem Gebiet (Zinnenweg und Fußballplatz)

Auf Antrag von Herrn Luc Jemming diskutieren die Gemeinderäte ebenfalls die Möglichkeit, die Beleuchtung in der Montée d'Ernzen in Ernzen zu dimmen. Der technische Dienst der Gemeinde wird beauftragt, die verfügbaren technischen Mittel auszuloten, sodass mit der Reduzierung der Helligkeit die Sicherheit der Straßennutzer und der Anwohner nicht gefährdet wird.

12. Abstimmung: Ausübung des Vorkaufsrechts: Sektion A von Fels in Fels, Ort gelegen im Zinnenweg mit der Katasternummer 216/2624, Ort von 4 Ar und 86 Zentiar

Der Gemeinderat verzichtet mit Zustimmung der anwesenden Mitglieder einstimmig auf das Vorkaufsrecht.

13. Debatte: Finanzierung des «Mierscher Lieshaus a.s.b.l.»

Der Gemeinderat stimmt einer Erhöhung der Gemeindebeteiligung zu, verlangt jedoch, dass künftig die Bibliothek der Gemeindeverwaltung mehr angepasste Informationen (Newsletter, Publikationen, Flyer...) zur Verfügung stellt, damit diese ihre Einwohner besser über die Veranstaltungen und Aktivitäten der Bibliothek informieren kann.

14. Genehmigung von verschiedenen Endabrechnungen:

a) Ausbau der Fahrradpiste PC5 - Soup-Koedange - mit Wiederherstellung der Feuchtwiesen

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Schlussabrechnung von 717.138,66 € (inkl. MwSt.) vom 7. September 2022 für den Ausbau der Fahrradpiste PC5 Soup-Koedange mit Wiederherstellung der Feuchtwiesen der Gemeinde Fels.

b) Neugestaltung des Friedhofs in Ernzen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung in Höhe von insgesamt 108.528,26 € inkl. Steuern vom 7. September 2022 für die Neugestaltung des Friedhofs in Ernzen.

c) Neugestaltung des Friedhofs von Fels

Ebenfalls ohne Gegenstimme gewähren die Räte die Abrechnung für die Neugestaltung des Felser Friedhofs vom 7. September 2022 in Höhe von insgesamt 62.731,56 € inkl. MwSt.

15. Anträge auf Subventionen

Mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Paul Ewen) stimmt der Gemeinderat einen Zuschuss von 50 € für die Stiftung APEMH.

16. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen für 2022 werden von den anwesenden Mitgliedern einstimmig gutgeheißen.

17. Mitteilungen des Schöffensrats

Frau Silva informiert die Gemeinderäte:

- dass die Arbeiten im Rahmen der Wasserrückhaltemaßnahmen im «Schöffendellechen» in Fels in Kürze beginnen werden;
- dass ein Zebrastreifen auf der Höhe des «Proxy Centers» Anfang Oktober 2022 eingerichtet wird;
- dass ein Zebrastreifen auf der Höhe des Ernzfriedhofs umgehend eingezeichnet wird;
- dass Herr S. Lorig am 24. August 2022 einen Antrag auf Nutzung der Terrasse vor dem Haus Nr. 1, Place Bleech gestellt hat. Herr Lorig möchte dort «Bamkuch» herstellen und verkaufen und die Einnahmen anschließend an ukrainische Flüchtlinge spenden. Dieser Antrag auf Überlassung des Platzes wird von den Mitgliedern des Gemeinderats einstimmig abgelehnt. Der Gemeinderat schlägt Herrn Lorig jedoch vor, an den lokalen Märkten teilzunehmen, um dort seinen «Bamkuch» zu verkaufen;
- dass nach den Arbeiten des Straßenbauamts an der Brücke entlang der Fahrradpiste PC 5 (am Däich) die fehlenden Geländer in Kürze montiert werden sollten.

Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 27. Oktober 2022 um 8.30 Uhr statt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 OCTOBRE 2022

Présents : Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Luc JEMMING, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Excusé : M. Florio DALLA VEDOVA ;

Tout d'abord Madame Silva félicite au nom du Conseil communal, Madame Eliane Plier qui a donné naissance à son deuxième enfant au mois de septembre.

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance du 16 septembre du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du Conseil communal.

2. Approbation du plan de gestion annuel des forêts de l'année 2023

Après présentation du plan de gestion annuel des forêts par le préposé forestier, Monsieur Olivier Molitor, le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve le plan de gestion des forêts communales pour l'année 2023.

3. Discussions : Convention de collaboration entre la Commune de Larochette et l'Office Régional du Tourisme

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents donne son accord pour la prolongation de la convention de collaboration entre la Commune de Larochette et l'office régional de tourisme, signée en 2019. Un avenant à la convention actuelle sera néanmoins dressé. L'avenant prévoit une prise en charge complète de la rémunération du coordinateur par l'Administration communale et aura une durée d'une année.

4. Approbation du compte communal de l'année 2021

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents arrête provisoirement le compte de gestion et le compte administratif pour l'exercice 2021 avec un boni définitif de 5.053.452,39 €.

5. Proposition sur demande du Ministère de la Culture de classer comme patrimoine culturel national la piscine dite « Tournesol » inscrite au cadastre de la Commune de Larochette, Section A de Larochette, num. cad 691/2287 appartenant à la Commune de Larochette

« Monsieur Paul Ewen conseiller communal faisant partie de la Commission pour le patrimoine culturel « OPAC » se retire conf. à l'art.20 de la loi communale dans l'enceinte réservée au public et ne participe pas aux discussions ni au vote. »

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents donne un avis favorable quant au classement de la piscine « Tournesol » comme Patrimoine National sous réserve que ledit classement n'empêche pas l'assainissement global du site.

6. Décision de principe concernant la participation dans le cadre de l'aménagement et l'exploitation d'un cimetière forestier intercommunal

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents marque son accord de principe pour un projet d'aménagement et d'exploitation d'un cimetière forestier intercommunal à Stegen avec les communes de la Vallée de l'Ernz et de Nommern et prévoira un budget de départ de 10.000 € pour 2023.

7. Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2022/2023

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents approuve l'organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2022/2023.

8. Dépôt des statuts de l'a.s.b.l. Sigma6, Tactical Training Association Luxembourg

Le Conseil communal prend note du dépôt des statuts de l'a.s.b.l. « Sigma6, Tactical Training Association Luxembourg » auprès du secrétariat communal de Larochette.

9. Discussion : circulaire ministérielle N°4182 du 6 octobre 2022 relative aux recommandations pour l'éclairage public

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents est d'avis que l'extinction nocturne totale de l'éclairage de la voirie publique (de 01.00 à 05.00 heures), comme proposée dans la circulaire ministérielle, représente un risque majeur pour la sécurité des divers usagers de la route. Le Collège échevinal observera l'évolution de la crise énergétique, et si la situation deviendrait plus critique dans les semaines voire mois à venir, le Collège échevinal recontactera les conseillers communaux en vue d'une décision rapide.

10. Règlement-taxe de location des salles et infrastructures communales : rectifications suite aux remarques du Ministère de l'Intérieur

Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents supprime les articles 5, 6 et 8 du règlement-taxe sur les tarifs de location du Centre culturel de Larochette, voté en date du 3 juin 2022 suivant les instructions du Ministère de l'intérieur.

11. Demande de subside

Le Conseil communal, avec cinq voix pour et deux abstentions, (M. Paul Ewen et M. Luc Jemming) accorde un subside ordinaire de 150 € à l'Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.

12. Titres de recettes

Les titres de recette 2022 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

13. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Natalie Silva informe le Conseil communal :

- que le propriétaire de la Maison sise au N°18, Place Bleech mettra prochainement son immeuble en vente et a proposé au Collège échevinal de l'acquérir. Après discussion, le Conseil communal se prononce contre l'achat de l'immeuble ;
- que la Rue de Mersch sera barrée du 31 octobre au 4 novembre inclus (sauf le jour férié du 1er novembre). La route sera barrée dans les deux sens en journée de 8.00 heures à 17.00 heures ;
- que suite aux discussions de la séance précédente, la luminosité de l'éclairage public dans la Montée d'Ernzen sera diminuée de 50%. Puisqu'une entreprise spécialisée devra être chargée, le changement se fera dans le courant du mois de novembre ;
- que le Banquet communal est prévu pour le mois de janvier/février 2023 ;

Monsieur Nico Dhamen invite le Conseil communal au Mëlldaller Klima-, Energie- an Ëmweltdag qui aura lieu le 12 novembre 2022 à Waldbillig.

Madame Eliane Plier informe le Conseil communal que l'a.s.b.l. M.E.C. vient de lancer une plateforme digitale (LinGOLux). LinGOLux est un support ludique pour l'apprentissage du luxembourgeois, du français, de l'allemand et de la découverte de la région du Mullerthal.

La prochaine séance du Conseil communal aura lieu le 30 novembre 2022 à 8.30 heures.

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 27. OKTOBER 2022

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Gemeinderäte, Bruno BRUNETTI, Sekretär

Zunächst gratuliert Frau Silva im Namen des gesamten Gemeinderates Frau Eliane Plier, die im September ihr zweites Kind zur Welt gebracht hat.

1. Genehmigung des Inhalts der Berichte der Sitzung des Gemeinderates vom 16. September 2022

Alle Mitglieder des Gemeinderates bewilligen und unterzeichnen den Inhalt der Protokolle der vorherigen Sitzung.

2. Genehmigung des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans für das Jahr 2023

Nach der Vorstellung des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans durch den Forstbeamten Olivier Molitor, genehmigt der Gemeinderat ohne Gegenstimme den Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Jahr 2023.

3. Debatte: Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Fels und dem Office Régional du Tourisme (ORT)

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Verlängerung der 2019 unterzeichneten Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Fels und dem regionalen Tourismusbüro. Es wird jedoch ein Nachtrag zur aktuellen Vereinbarung erstellt. Diese Zusatzvereinbarung sieht eine vollständige Übernahme der Vergütung des Koordinators durch die Gemeindeverwaltung vor und wird eine Laufzeit von einem Jahr haben.

4. Verabschiedung der kommunalen Haushaltsrechnung für das Jahr 2021

Durch einstimmigen Beschluss genehmigt der Gemeinderat provisorisch die Haushaltsrechnung und die Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2021 mit einem endgültigen Überschuss von 5.053.452,39 €.

5. Vorschlag auf Antrag des Kulturministeriums, das gemeindeeigene Schwimmbad «Tournesol», als nationales Kulturerbe einzustufen (Sektion A von Fels, Katasternummer 691/2287)

«Herr Paul Ewen, Gemeinderat und Mitglied der Kommission für das Kulturerbe «COPAC», zieht sich gemäß Art. 20 des Gemeindegesetzes in den für die Öffentlichkeit reservierten Bereich zurück und nimmt weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.»

Ein einstimmiger Beschluss des Gemeinderats befürwortet die Einstufung des Schwimmbads « Tournesol » (Sonnenblume) als nationales Kulturerbe unter der Bedingung, dass diese Klassifizierung die umfassende Sanierung der Anlage nicht verhindert.

6. Grundsatzentscheidung über die Beteiligung im Rahmen der Einrichtung und des Betriebs eines interkommunalen Waldfriedhofs

Ohne Gegenstimme stimmt der Gemeinderat grundsätzlich einem Projekt zur Einrichtung und zum Betrieb eines interkommunalen Waldfriedhofs in Stegen zu, dies im Verbund mit den Gemeinden Ernztal und Nommern. Für dieses Vorhaben wird ein Anfangsbudget von 10.000 € für das Jahr 2023 bereitgestellt.

7. Endgültige Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2022/2023

Die endgültige Schulorganisation der Grundschule 2022/2023 wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

8. Hinterlegung der Vereinssatzung des gemeinnützigen Vereins «Sigma6, Tactical Training Association Luxembourg»

Der Gemeinderat nimmt die Hinterlegung der Satzung des gemeinnützigen Vereins «Sigma6, Tactical Training Association Luxembourg» beim Gemeindesekretariat zur Kenntnis.

9. Debatte: Ministerielles Rundschreiben Nr. 4182 vom 6. Oktober 2022 bezüglich Empfehlungen für die öffentliche Beleuchtung

Der Gemeinderat ist einstimmig der Meinung, dass die vollständige nächtliche Abschaltung der Beleuchtung der öffentlichen Straßen (von 01.00 bis 05.00 Uhr), so wie im ministeriellen Rundschreiben vorgeschlagen, ein erhöhtes Sicherheitsrisiko für den einzelnen Verkehrsteilnehmer darstellt. Der Schöffenrat wird die Entwicklung der Energiekrise beobachten. Falls die Situation in den kommenden Wochen oder Monaten kritischer werden sollte, wird er die Gemeinderäte erneut im Hinblick auf eine schnelle Entscheidung konsultieren.

10. Gebührenordnung für die Vermietung kommunaler Räume und Infrastrukturen: Berichtigungen aufgrund der Anmerkungen des Innenministeriums

Der Gemeinderat streicht einstimmig die Artikel 5, 6 und 8 der Gebührenordnung über die Mietgebühren des Felser Kulturzentrums, die am 3. Juni 2022 gemäß den Anweisungen des Innenministeriums verabschiedet wurde.

11. Anträge auf Subsidien

Mit fünf Ja-Stimmen und zwei Enthaltungen (Herr Paul Ewen und Herr Luc Jemming) gewährt der Gemeinderat der Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l. einen Zuschuss von 150 €.

12. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2022 werden von den anwesenden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

13. Mitteilungen des Schöffenrates und Nachfragen der Gemeinderäte

Frau Natalie Silva informiert den Gemeinderat:

- dass die Eigentümer des Hauses Nr. 18, Place Bleech, ihr Gebäude demnächst zum Verkauf anbieten werden und dem Schöffenrat vorgeschlagen haben, das Haus zu erwerben. Nach einer Debatte spricht sich der Gemeinderat gegen den Kauf des Gebäudes aus;
- dass die Merscherstraße vom 31. Oktober bis einschließlich 4. November (außer am gesetzlichen Feiertag 1. November) gesperrt wird. Die Straße wird tagsüber von 8.00 Uhr bis 17.00 Uhr in beide Richtungen gesperrt;
- dass nach den Debatten in der letzten Sitzung die Helligkeit der Straßenbeleuchtung in der Montée d'Ernzen um 50% reduziert werden wird. Da eine Spezialfirma beauftragt werden muss, wird die Änderung erst im Laufe des Novembers erfolgen;
- dass das Gemeindebankett für den Monat Januar/Februar 2023 angedacht ist.

Herr Nico Dhamen lädt den Gemeinderat zum Mëllerdaller Klima-, Energie- an Ëmweltdag ein, der am 12. November 2022 in Waldbillig stattfinden wird.

Frau Eliane Plier informiert den Gemeinderat, dass der gemeinnützige Verein M.E.C. vor kurzem eine digitale Plattform (LinGOLux) ins Leben gerufen hat. LinGOLux ist ein spielerisches Medium zum Erlernen der luxemburgischen, französischen und deutschen Sprache sowie zur Entdeckung der Region Müllerthal.

Die nächste Sitzung des Gemeinderats findet am 30. November 2022 um 8.30 Uhr statt.

MAACHT MAT A GEWANNT - PARTICIPEZ ET GAGNEZ

LU Wou ass dës Plaz?

Wéi gutt kënnt Dir eis Gemeng? Maacht mat bei eisem Quiz a gewannt eng Drénkfläsch aus Glas vum Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal (ORT).

Schéckt Är Äntwert mat Ärem Numm an Ärer Telefonsnummer bis spéitstens den **15. Januar 2023** per email op: info@visitlarochette.lu oder per Bréif op folgend Adresse:

Office du Tourisme 25, Chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette

De Gewënner gëtt ausgelousst. De Rechtswee ass ausgeschloss.

FR Où se trouve ce lieu?

Envoyez-nous votre réponse avec votre nom et votre numéro de téléphone par courriel à info@visitlarochette.lu ou par courrier pour au plus tard le **15 janvier 2023** à l'adresse suivante : **Office du Tourisme 25, Chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette**.

Le gagnant recevra un set-cadeau contenant une bouteille en verre de l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal (ORT).

Le gagnant sera désigné par tirage au sort. Le recours à voie juridique est exclu.



QUIZ



BULLETIN N°1 | 2022

An eisem leschten Quiz haten mir nom engem Wee-Kräiz gefrot. Dëst Kräiz fannt Dir um Parking virum éischten Haus an der Montée d'Ernzen.

Aus alle richtegen Äntwerten ass den Här James Dorian Dooley vun Iernzen als Gewënner ermëttelt ginn.

Felicitatioun!

Dans notre dernier, nous avons recherché l'emplacement d'une croix de chemin. Celle-ci se trouve sur le parking devant la première maison de la Montée d'Ernzen.

Parmi toutes les bonnes réponses, Monsieur James Dorian Dooley d'Ernzen a été désigné comme heureux gagnant.

Félicitations !

Arbeiten zur Eindämmung von Überschwemmungen beim Containerpark „Schëffendellchen“

Travaux de réduction d'effets d'inondations au parc à conteneurs « Schëffendellchen »

DE

Im Oktober 2022 konnte endlich mit den Arbeiten zur Eindämmung der Auswirkungen von Überschwemmungen am Containerpark "Schëffendellchen" begonnen werden. Im Rahmen des Projekts ist vorgesehen, die gesamte Fläche des Containerparks neu zu gestalten. Die Neigungen der Flächen zu einem neuen Abwasserschacht werden verändert.

Die Sammelcontainer für Glas und Kleidung sind während dieser Bauphase auf den Parkplatz im Zentrum von Ernzen verlegt. Da die Bauarbeiten wie geplant voranschreiten, gehen wir davon aus, dass die Arbeiten im Januar 2023 abgeschlossen sein werden.

FR

En octobre 2022, les travaux de réduction d'effets d'inondations au parc à conteneurs « Schëffendellchen » ont enfin pu commencer. Il est prévu dans le cadre du projet, de réaménager la surface du parc à conteneurs en changeant les pentes des surfaces vers un nouveau regard de décantation.

Pendant la phase des travaux, les conteneurs de collecte de verre et de vêtements ont été déplacés au parking au centre d'Ernzen. Compte tenu que le chantier avance tel que prévu, nous supposons que les travaux seront achevés en janvier 2023.



Grabungsboden für Absetzschacht
Fond de fouille pour regard de décantation



Setzen des Absetzschachtes
Pose du regard de décantation

Interkommunales Trinkwasser-Versorgungsnetz – Réseau intercommunal d'eau

DE

Die Arbeiten am interkommunalen Trinkwassernetz befinden sich in der Abschlussphase. So sind sowohl die Arbeiten an den Trinkwasserleitungen der Hauptachsen als auch die Installation der Rohrleitungen in den Schächten bereits abgeschlossen. Derzeit werden die einzelnen Abschnitte sukzessive in Betrieb genommen.

Es ist anzumerken, dass einige Abschnitte bereits in Betrieb sind und das Versorgungsgebiet «Ernzen haut» schon durch das interkommunale Trinkwassernetz versorgt wird. Dies wiederum hat zur Folge, dass der Druck in diesem Abschnitt deutlich erhöht ist.

Im nächsten Schritt werden die Gehöfte «Guddelt», «Weydert» und schließlich das Birkelt-Plateau an das Trinkwassernetzwerk angeschlossen.

FR

Les travaux du réseau d'eau potable intercommunal sont dans la phase finale. En effet, les travaux des conduites d'eau potable des grandes axes ainsi que les travaux d'installation des tuyauteries dans les regards sont achevés. Actuellement, les différents tronçons sont successivement pris en service.

Il est à noter, que différents tronçons sont déjà opérationnels et que la zone d'alimentation dite « Ernzen haut » est dès lors alimentée par le réseau intercommunal. Il en résulte que la pression dans cette zone est augmentée de manière significative. Les prochaines étapes seront l'alimentation des fermes « Guddelt », « Weydert » et finalement du plateau Birkelt.



Hydrophore in der Schieberkammer auf "Guddelt"
Hydrophore dans chambre à vannes « Guddelt »



Rohrleitungen der Hauptleitung
Tuyauterie de la conduite principale

Photovoltaik-Paneele – Panneaux photovoltaïques

DE

In enger Zusammenarbeit mit dem «Energiepark Möllerdall» und dem «INPA» (ehem. Service des sites et monuments nationaux) installierte die Gemeinde Fels eine Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 30kWp auf dem Dach des Gebäudes des CGDIS.

Die Anlage wurde mit einer Blechverkleidung versehen, um den Aufbau so gut wie möglich in die Dachfläche zu integrieren. Dieses Vorzeigeprojekt beweist, dass sich Energieerzeugungsanlagen harmonisch in den historischen und geschützten Bereich des Zentrums von Fels einfügen können.

FR

La Commune de Larochette a installé en collaboration étroite avec le « Energiepark Möllerdall » et l' « INPA » (anc. Service des sites et monuments nationaux), une installation photovoltaïque d'une puissance de 30kWp sur la toiture de l'immeuble du CGDIS.

L'installation est habillée d'un revêtement de tôles afin d'intégrer l'ensemble le mieux possible dans la surface de la toiture. Ce projet phare démontre que les installations de production d'énergie peuvent s'intégrer de manière harmonieuse dans le secteur historique et sauvegardé du centre de Larochette.



Aufbauphase - Installation der PV-Paneele auf der neuen Dachverkleidung

Phase de chantier – installation des panneaux photovoltaïques sur le nouveau revêtement de la toiture



Von Verkleidungsblechen umgebene PV-Module
Panneaux photovoltaïques entourés de tôles d'habillage



Vorzeigeprojekt – das Endergebnis
Projet phare – résultat final

Fitnessparcours Plateau Birkelt - Parcours fitness

DE

Wie bereits im letzten Gemeinde-Bulletin angekündigt, wurde der Fitness-Parcours auf dem Birkelt-Plateau fertiggestellt. Schautafel veranschaulichen die verschiedenen Übungen, die durchgeführt werden sollen. Die französische Übersetzung des Textes wird demnächst per QR-Code verfügbar sein.

Der Parcours besteht aus acht Stationen mit Fitnessübungen sowie einem 12x50 m langen Abschnitt für Intervallläufe. Der Start- und Zielpunkt des Parcours befindet sich auf der Rückseite des Fußballplatzes.

FR

Comme déjà annoncé dans le bulletin communal précédent, le parcours fitness au Plateau Birkelt a été finalisé, par la mise en place de panneaux illustrant les différents exercices à effectuer. La traduction du texte en français sera prochainement disponible par code QR.

Le parcours consiste en huit stations d'exercices de fitness ainsi que d'un tronçon de course d'intervalles de 12x50m de longueur. Le point de départ et d'arrivée du parcours est situé à l'arrière du terrain de football.



Starttafel auf dem Birkelt-Plateau

Panneau de départ au plateau Birkelt



Aufwärmübungen

Exercices d'échauffement



Fußgängerüberwege - Passages pour piétons

DE

Im Herbst 2022 wurden zwei zusätzliche Fußgängerüberwege gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen eingerichtet. Der erste Übergang befindet sich auf Höhe des «Proxy» in der Medernacherstrasse (1), der zweite auf Höhe des Ernzer Friedhofs (2).

Diese neuen Zebrastreifen entsprechen den geltenden Normen und Anforderungen in Bezug auf Sicherheit (spezielle Beleuchtung) und Zugänglichkeit (abgesenkte Ebenen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, spezielle Gehwegplatten für Blinde und Sehbehinderte).

FR

En automne 2022, deux passages pour piétons complémentaires ont été aménagés selon les réglementations en matière de sécurité et d'accessibilité en vigueur. Le premier passage se trouve à hauteur du « Proxy » dans la Rue de Medernach (1), le deuxième à hauteur du cimetière d'Ernzen (2).

Ces nouveaux passages correspondent aux normes et exigences en matière de sécurité (éclairage spécifique) et d'accessibilité (niveaux abaissés pour personnes à mobilité réduite, dalles spécifiques pour personnes aveugles et malvoyantes).



(1) Übergang in der Medernacherstraße auf Höhe des „Proxy“

(1) Passage à hauteur du « Proxy » route de Medernach



(2) Fußgängerüberweg vor dem Ernzer Friedhof

(2) Passage devant le cimetière d'Ernzen



Spezielle Gehwegplatten

Dalles spécifiques

Brücken und Wasserrückhaltebecken - Ponts et déversoirs

DE

Es ist uns eine Freude Ihnen mitteilen zu können, dass die Arbeiten zur Erneuerung der beiden Brücken sowie der Wasserrückhaltebecken im Zentrum von Fels abgeschlossen sind. Wir möchten den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung sowie des SIDEN für ihren professionellen Einsatz und die gute Zusammenarbeit mit unserem Technischen Dienst danken.

Abschließend möchten wir uns bei den Bürgern der Gemeinde für ihre Geduld und ihr Verständnis während der gesamten Bauzeit bedanken.

FR

Nous sommes heureux de vous annoncer que les travaux de renouvellement des deux ponts ainsi que les déversoirs d'eau au centre de Larochette sont terminés. Nous tenons à remercier les responsables de l'Administration des ponts et chaussées ainsi que les responsables du SIDEN pour leur engagement professionnel et la bonne collaboration avec notre Service technique.

Finalement nous remercions les citoyens de la commune pour leur patience et leur compréhension pendant toute la durée des travaux.



Die Brücke vor...

Pont avant.....



... und nach den Arbeiten

....et après les travaux



Eckpfeiler aus wiederverwendeten Steinen

Pilier en pierres récupérées

Zur Erinnerung: Verkehrsregeln – Rappel: Règlement de la circulation

DE

Aufgrund zahlreicher Beschwerden erlauben wir uns, Sie daran zu erinnern, dass es aufgrund der neuen Verkehrsregeln an vielen Stellen zu Änderungen gekommen ist.

Hier die wichtigsten Abänderungen:

1. Senkung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h auf 30 km/h auf fast allen Gemeindestraßen.

2. Änderung des Zweirichtungsverkehrs in eine Einbahnstraße:

Es ist verboten, mit Kraftfahrzeugen zu fahren

- auf dem Zinnenweg aus Richtung Ernzen (1) zum Zentrum von Fels (Merscherstraße);
- vom «kiss and go» auf dem Zinnenweg zum Zentrum von Fels (Merscherstraße) (2);
- sowie in nördlicher Richtung zwischen dem Parkplatz «Geerwerei» und der ehemaligen Bürstenfabrik (Maison Relais) Rue Osterbour (3).

3. Falls keine entsprechenden Verkehrsschilder vorhanden sind, beträgt die Höchstparkdauer auf markierten Parkplätzen 48 Stunden.

4. Abschließend möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die Parkverbote zu beachten sind, insbesondere im Hinblick auf die Durchfahrt von Rettungsdiensten und der Müllabfuhr.

Das Verkehrsreglement kann auf unserer Internetseite <https://larochette.lu/media-centre/publications/> abgerufen werden.

FR

Suite à de nombreuses réclamations, nous nous permettons de vous rappeler que suite au nouveau règlement de circulation, des changements ont eu lieu à de nombreux endroits. Voici les modifications les plus importantes :

1. Diminution de la vitesse maximale admissible de 50 km/h à 30 km/h sur quasi la totalité des routes communales.
2. Changement de la circulation bi-directionnelle en sens unique.

Il est interdit de circuler avec des engins motorisés

- au Chemin J.A.-Zinnen venant de la direction d'Ernzen (1) vers le Centre de Larochette (Rue de Mersch),
- du « kiss and go » au Chemin J.A.-Zinnen vers le centre de Larochette (Rue de Mersch) (2)
- ainsi qu'en direction nord entre le parking « Geerwerei » et l'ancienne brosserie (maison relais) Rue Osterbour (3).

- 3. En cas d'absence de panneaux spécifiques, la durée maximale de stationnement sur des emplacements marqués est de 48 heures.
- 4. Finalement, nous vous rappelons de respecter les endroits de stationnement interdit, ceci particulièrement en vue du passage des services de secours et de l'enlèvement des déchets.

Le règlement de circulation peut être téléchargé sur notre site internet <https://larochette.lu/media-centre/publications/>



Richtung der Einbahnstrasse
Direction sens unique



(1)



(2)



(3)

Fußballplatz - Terrain de football

DE

Diesen Sommer führten wir umfangreiche Arbeiten auf dem Fußballplatz des A.S. Rupensia Lusitanos Larochette durch. Die Installation einer Tribüne, eines Containers für die Lagerung der Trainingsausrüstung sowie Arbeiten an den Außenanlagen wurden vom Hauptsponsor der A.S. Rupensia Lusitanos ausgeführt. Wir wünschen den Mannschaften des A.S. Rupensia Lusitanos viel Erfolg.

FR

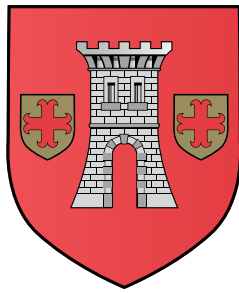
Cet été, nous avons effectué de grands travaux sur le terrain de football de l'A.S. Rupensia Lusitanos Larochette. L'installation d'une tribune, d'un conteneur pour le stockage de l'équipement d'entraînement ainsi que des travaux d'aménagements extérieurs ont été exécutés par le sponsor principal de l'A.S. Rupensia Lusitanos. Nous souhaitons beaucoup de succès aux équipes de l'A.S. Rupensia Lusitanos.



Tribüne mit 100 Sitzplätzen

Tribune à 100 places





GemengFiels

STOP

aux mégots

**Et ass am ëffentlechen Raum
verbueden ze fëmmen.**

(Spillplazen, um Bus Arrêt,
etc.)

**Interdit de fumer dans
les lieux publics**

(aires de jeux, arrêt de bus,
etc.)

Selon la loi anti-tabac du 13 juin 2017 actuellement en vigueur



Zweiter neuer RTW für die Feuerwehr Larochette



Rechts im Bild die alte Ambulanz Larochette, die am 13.09.2022 durch einen neuen RTW ersetzt wurde (RTW = Rettungswagen)



Links neuer RTW, rechts alte Ambulanz



Der Hauptunterscheid beim neuen RTW mit dem Kennzeichen CG1158 gegenüber der Ambulanz, ist seine Größe im Patientenraum und das zusätzliche Rettungsmaterial.

Jugendpompeën



Jugendpompeën hunn een Meekranz gemaach



Jugendpompeën um Ausflug am Mëllerdall

Nationalfeierdaag



Quetschefest



Jugendpompjeeën hunn gehollef fir Äppel ze rafen an Viz ze maachen



Jugendpompjeeën hunn gehollef fir Quetschekraut ze kachen

FRÄIWËLLEGE POMPJEE!

Firwat net Du?



volontariat@cgdis.lu



Tel 49771-2332



Oder bei dengem lokalen
Centre d'Incendie et de Secours

WANN'S DU...

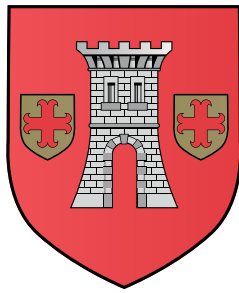
- Motivatioun an Teamgeescht hues
- Bereet bass Dech ausbilden ze loossen
- Zait hues fir Dech ze engagéieren

...DA BASS DU DEE RICHTEGE KANDIDAT!

www.112.lu



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



GemengFiels

STOP

aux crottes

**Haalt Ären Hond w.e.g.
un der Léngr**
(am Duerf, op de Velosweeër, etc.)

**Merci de tenir votre
chien en laisse**
(dans la localité, sur les pistes
cyclables, etc.)

Selon la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens



Mierscher Lieshaus - Programm Januar - März 2023

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Info	Sprache
19.01.23	19h30	Centre national de littérature	Liesung "Vill Kaméidi fir näischt"	Organiséiert an Zesummenaarbecht mam Centre national de littérature (CNL). Kaberettistesch Liesung vum Roland MEYER	LU
21.01.23	10h30	Mierscher Kulturhaus 1. Etage	Geschichte fir KIDS	"Verdruddelt Geschichten" virgelies vum Marc WEYDERT Gratis Entrée. Umeldung obligatoresch	LU
01.02.23	19h00	Mierscher Lieshaus	Literaturzirkel "Bücher im Gespräch"	Gesprächskreis in lockerer Runde. Buch: " Blutbuch " von Kim DE L'HORIZON . Moderation: Wally DIFFERDING . Teilnahme gratis. Anmeldung obligatorisch	DE/LU
25.02.23	10h30	Mierscher Kulturhaus 1. Etage	Geschichte fir KIDS	"Watgelif?" virgelies vum Isabelle HILD Gratis Entrée. Umeldung obligatoresch	LU
15.03.23	19h00	Mierscher Lieshaus	Literaturzirkel "Bücher im Gespräch"	Gesprächskreis in lockerer Runde. Buch: " Gesang der Fledermäuse " von Olga TOKARCZUK . Moderation: Wally DIFFERDING . Teilnahme gratis. Anmeldung obligatorisch	DE/LU



Mierscher Lieshaus
Effentlech Bibliothéik an Internetstuf

55, Rue Grande-Duchesse Charlotte
L-7520 Mersch
kontakt@mierscher-lieshaus.com
Tel.: 32 50 23-550
www.mierscher-lieshaus.lu

Di/Mar	14:00 - 18:00
Mi/Mer	15:00 - 19:00
Do/Jeu	14:00 - 18:00
Fr/Ven	10:00 - 14:00
Sa/Sam	10:00 - 13:00

OPEN

Retourbox 24/7



BICHERBUS

2022 - 2023

September - Februar

wue a wéini kënnt de Bicherbus

T08

Biwer	08:50 - 09:25
Konsdref	09:45 - 10:30
Waldbëlleg	10:50 - 11:20
Dikrech	13:00 - 13:45
Fiels	14:05 - 14:45
Jonglënster	15:15 - 16:00

DONNESCHDES

22. September
13. Oktober
10. November
01. Dezember
22. Dezember
26. Januar
23. Februar

BICHERBUS

2023 - 2023

Mäerz - Juli

T08

Biwer	08:50 - 09:25
Konsdref	09:50 - 10:35
Waldbëlleg	10:55 - 11:25
Dikrech	13:00 - 13:45
Fiels	14:05 - 14:45
Jonglënster	15:15 - 16:00

DONNESCHDES

16. Mäerz
20. Abrëll
11. Mee
08. Juni
29. Juni
20. Juli



Dag vum Bam ze Fëschbech – Journée de l'arbre à Fischbach

LU

Am Kader vum Dag vum Bam huet d'Gemeng Fëschbech den 18. November op eng Bamplanzaktioun invitéiert.

A Presenz vun der Ierfgroussherzoglecher Famill a Verrieder aus den 12 Natur- & Geoparkgemengen goufen jonk Bichen ugeplant.

Ushléissend gouf an der Märei ze Fëschbëch en Éierewäin zerwéiert.

FR

Dans le cadre de la Journée de l'Arbre, la commune de Fischbach a invité le 18 novembre à une plantation de jeunes arbustes.

En présence du couple grand-ducal héritier et de représentants des 12 communes du Natur- & Geopark Mëllerdall, des hêtres ont été plantés.

Par la suite, un vin d'honneur a été offert par l'Administration communale de Fischbach.



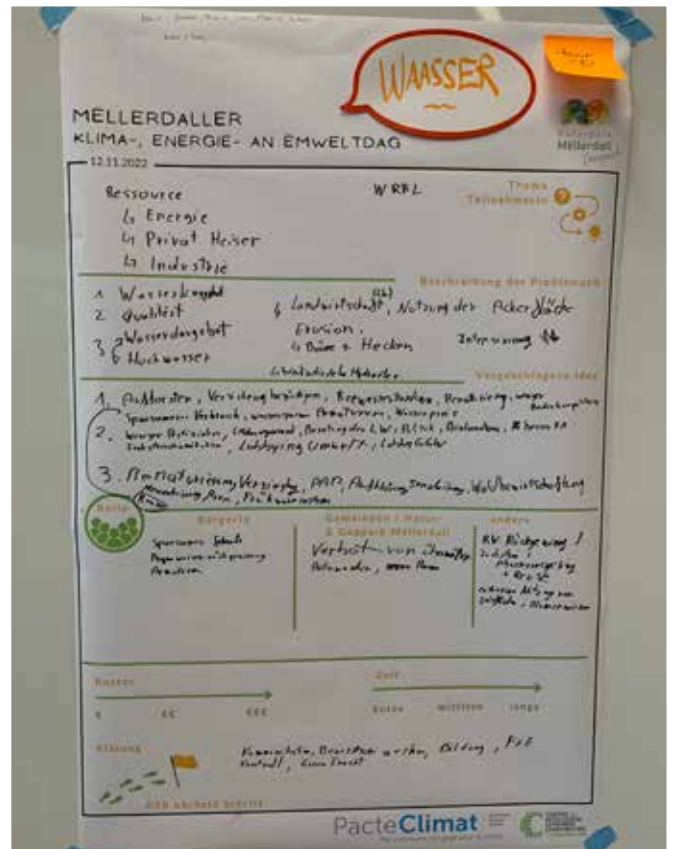
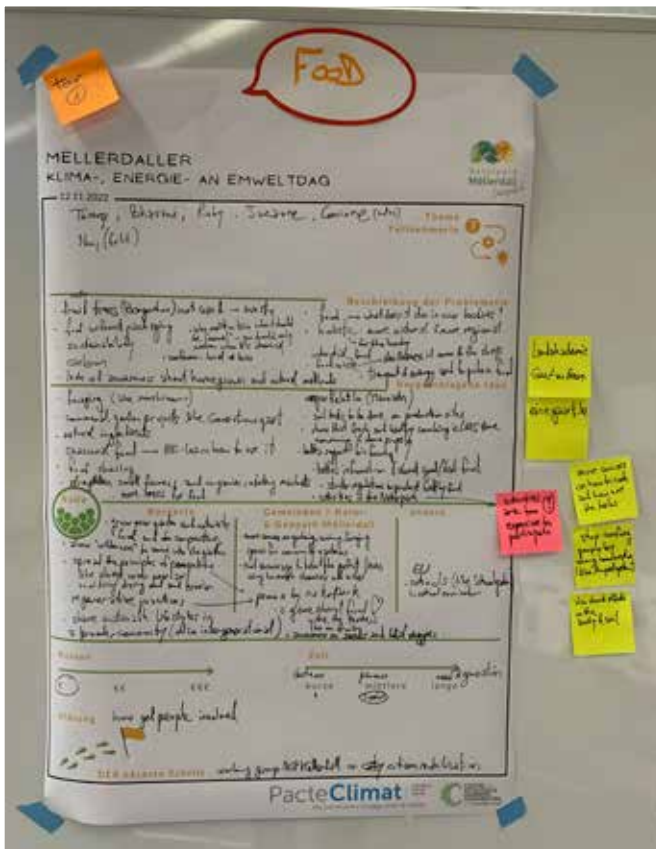


DE

Am 12. November 2022 fand in Waldbillig der erste „Mëllerdaller Klima-, Energie- an Ëmweltdag“ statt. Zahlreiche Besucher hatten den Weg in die Sporthalle in Waldbillig gefunden und aktiv an den diversen Workshops teilgenommen. Unterschiedliche Themengebiete wurden besprochen, Lösungsansätze, Überlegungen sowie Inhalte der Diskussionen wurden notiert. Bei Kaffee und Kuchen konnten zudem viele defekte Geräte und Gegenstände im „Repair Café“ wieder funktionstüchtig gemacht werden.

FR

Le 12 novembre 2022 a eu lieu à Waldbillig la première journée du climat, de l'énergie- et de l'environnement du Mullerthal (Mëllerdaller Klima-, Energie- an Ëmweltdag). De nombreux visiteurs se sont rendus à la salle des sports de Waldbillig et ont participé activement aux différents ateliers. De plus, autour d'un café et de gâteaux, de nombreux appareils et objets défectueux ont été remis en état au «Repair Café».





Bäschcrèche - Do ass ëmmer eng lass



Zesumme mat de Kanner hunn mir e flotten Tour duerch de fielser Bësch gemaach.



Duerno gouf et bei der Bäschcrèche e leckere Picknick an eng gutt Sieste.



Am spéide Nomëtten koumen dun och Eltren dobäi an dunn gouf zesumme gegrillt. E leckeren Zaloten- an Dessertbuffet huet net dirfe feelen.



Zu Housen mam Roby duerch de Bësch



E flotten Trëppeltour zu Housen duerch de Bësch mat Dillendäpp werfen, Déierewäitsprong an ville flotten anere Saachen.



E Schlüsselbried fir Pappendag



Molen, hummeren an Schrauwen
An Zack ass d'Schlüsselbried fäerdeg

Fielser Schoul

De Cycle 3 hat eng flott Liesnuecht zum Thema Halloween virun der Allerhellegen Vakanz um Site vun der Jugendherberg an der Fiels.

D'Kanner ware begeeschtert an hate vill Spaass.

Si soen dem Här Jeff Wohlfart aus dem Bibliothéiksgrupp villmools Merci fir déi flott Aktivitéiten déi hien organiséiert huet.



Happy Birthday fir 22 Jubilaren am HPPA- Miersch

Miersch: Eng Gebuertsdaysfeier soll ëmmer mat Freed verbonne sin, an och a gudder Erënnerung bleiwen. Dat huet bei der läschter Feier fir dest Joer am Mierscher Alterssheem zu honnert Prozent zougetraff. Et war einfach formidabel wi Direktioun zesummen mat de Leit vum „Club R“ a Pensionnären während e puer Stonnen sech ganz gut amuséiert hun. De Willi als Entertainer hat mat sengem gewinnten Humor och fir bëscht Stëmmung am schéi gerëschte Saal gesuert. Och d'Gemeengevertrieder vu Bissen, Colmer- Bierg, Hëlper Larochette a Miersch, vertrauden duerch Carlo Mulbach, Isabelle Wickler, Claude Mathekowitsch, Nico Dhamen, Christiane Haubrich a Willy Vullers waren mat vun der flotter Party. Houffrig war den Direkter Nicky Wintringer mat sengen Responsabelen vum Haus, Sandrina Alves a Paul Laurent fir allen 22 Jubilaren di allerbëscht Gléckwënsch ze iwerbréngen an hinnen all zesummen mam Team eng Rous zum Éierendag ze schenken. Natirlich huet de grouse Gebuertsdayskuch mat engem Glas Crémant och nit bei desem schéinen Event gefeelt. D'Jubilaren déi tëschent dem 28. Juli an dem 25. Oktober Gebuertsdag haaten waren: Ernest Faber (75 Joer); Virginie Kasel- Ury (84); Nicolas Ahles (85); Anne Mathieu- Kirchen, Josephine Unsen- Thull, Agnès Feltes a Josée Frieseisen-Hennico (86); Antonia Philippe- Wealer an Elfriede Pomes- Hertz (87); Cécile Heinen- Schmitz an Johanna Horsmans- Naalen (88); Alice Schmitz- Nimax (89); Catherine Jungers- Bour, Maria Pletschette, Costantino Coppi an Triny Falls- Meyers (90); Sr.Pierre- Marie Schmit a Catherine Kayser- Wallin (92); Léonie Gengler- Schrami an Sr. Franziska Berens (93); René Stumpf (97) an Camille Royer (98). (CR) (Foto: Charles Reiser)



Mir gratuléieren der Madamm Liliane Hansen fir hiren 90. Geburtsdag

D'Madamm Liliane Marie-Anne Hansen ass den 31/8/1932 an der Fiels gebuer.
Fir hiren Dag huet den Schäffen Nico Dhamen der Madame Hansen ee Bouquet Blummen an d'Gléckwensch vum Schäfferot iwwerbruecht.

Op der Foto d'Madamm Hansen zesummen mat hirer Famill an dem Här Nico Dhamen.



Im Mai fanden ein paar interessante Ereignisse im Jugendhaus in Larochette statt:

Im Rahmen des „INTERNATIONAL DAY AGAINST HOMOPHOBIA“, der jährlich am 17. Mai gefeiert wird, beschloss das Personal dieses Thema verstärkt im Jugendhaus aufzugreifen.

Um die Jugendlichen an dieses Thema heranzuführen, wurde in der Woche vom 09.05.2022 – 13.05.2022 ausführlich über die Menschenrechte und auch deren Schattenseiten informiert und sich ausgetauscht. Bücher, Zitate und Artikel wurden zusätzlich genutzt. Zudem wurde im Alltag, mithilfe interaktiver Spiele, nochmal bewusst die Hauptwerte des Hauses „Toleranz, Akzeptanz, Respekt und Ehrlichkeit“ aufgearbeitet, thematisiert und zusammen mit den Jugendlichen definiert.

Diese Woche diente dazu die Jugendlichen auf die kommende Woche vorzubereiten, in der es rundum LGBTQI+ ging.



Vom 16.05.2022 – 20.05.2022 wurde in den LGBT Farben dekoriert. Themen wie Bisexualität, Homosexualität, Intergeschlechtlichkeit, Transsexualität, non- binäres Geschlecht usw. wurde angesprochen. In gemeinsamen Gesprächsrunden und mit Hilfe von Filmausschnitten wurden spezifische Fragen aufgeworfen und beantwortet, Klischees besprochen und die Jugendlichen aufgeklärt und sensibilisiert. Sie konnten sich auch, passend zum Thema, Flaggen, sowie Sticker und Armbänder mit nach Hause nehmen.



In den Pfingstferien, Ende des Monats, kam noch ein Highlight dazu:

Im Rahmen des Projekts „ZESUMMEN FAIR“, machte das Jugendhaus mit 10 Jugendlichen ein 3 Tages Ausflug in den Europa Park. Da es bei einem Ausflug auch um Regeln geht, wurden diese zusammen mit den Erziehern erfasst und aufgestellt um einen möglichst reibungslosen Ablauf zu ermöglichen. Im Park wurde in einem Tipi-Zelt geschlafen und die Gruppe verbrachte 3 tolle Tage miteinander.



KONTAKT

Maison des Jeunes de Larochette
4, Rue du Pain L-7623 Larochette
(+352) 26 87 16 1
(+352) 691 999 293
mjarochette@youthhostels.lu



Die Sommerferien haben wir genutzt, um diverse Ausflüge zu organisieren. So verbrachten wir zum Beispiel am 7. September einen Tag im Disneyland Paris, wo wir nicht nur das Schloss und viele weitere Attraktionen bewundern durften, sondern wir trafen auch Mickey Maus und all ihre Freunde.

Zum Schulstart war dann am 16. und 17. September ein Tag der offenen Tür an dem wir verschiedene Workshops anboten unter anderem ein Lego-Workshop und ein Traumfänger-Atelier. Aber auch kochen und das Jugendhaus auskundschaften durfte nicht zu kurz kommen.

Ende Oktober fand dann zum ersten Mal eine Übernachtung im Jugendhaus statt, welche unter dem Motto Halloween stand. Angefangen mit dem gemeinsamen Kochen und Essen von Kürbissuppe, ging es über zu einem Spiele-Abend, mit unter anderem Pantomime, Karaoke und einem Versteckspiel im komplett dunkeln Jugendhaus.

TEAM

Monique KUIJPERS, Sozialpädagogin
Nora Schroeder, Sozialpädagogin
Kevin TEIXEIRA, Erzieher

Öffnungszeiten

Montag	14:00 - 19:00
Dienstag	14:00 - 19:00
Mittwoch	14:00 - 19:00
Donnerstag	14:00 - 19:00
Freitag	14:00 - 22:00
Samstag	gelegentlich

Maison Relais

« Winter Kitchen »

(Gruppe des Cycle 3 und 4 der Maison Relais)

Bei dem Projekt „Winter Kitchen“ wird mit den Kindern jede Woche ein Gericht draußen über dem Feuer gekocht. Hierbei entscheiden die Kinder von Woche zur Woche, welches Gericht als nächstes zubereitet wird.

Die Kinder zünden das Feuer in Begleitung eines Erziehers selbst an und helfen stets bei der Zubereitung der Gerichte. Die Eltern, die die Kinder abholen kommen sind stets herzlichst eingeladen, etwas mit zu essen.



Das Projekt genießt bei den Kindern eine enorme Beliebtheit, weshalb schon weitere „Outdoor“ - Projekte in Planung sind.

Ein herzlicher Dank geht an den lokalen Förster, welcher uns das Brennholz zur Verfügung stellt.



Den Hierscht



De Grupp Kiewerlek (Précoce an Cycle 1) an de Grupp Deckelsmouk (18 Méint bis 3 Joer) konnten mat villen faarwegen Blieder spillen.



Halloweenparty 27.10.22



*De Grupp Dereldeier an de Grupp Deckelsmouk hunn eng Halloweenparty organiséiert.
An Zesummenaarbecht mat den Elteren hunn mir vill Séisses kritt.*



VERÄINSLIEWEN

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

L'ART-ROCHETTE

D'Associatioun L'ART-ROCHETTE BIS a.s.b.l. hat am Joer 2022 zwou Ausstellungen op der Fielser Buerg organiséiert.

Vum 5. bis den 19. Juni hunn 32 renomméiert Fotografen bei de PHOTO-WEEKS 2022 gewisen, wat d'Fotografie ausmécht. Vum 3. bis den 18. September hu bei Geleeënheet vun den ART-WEEKS 2022 insgesamt 17 Kënschtler hier Wierker ausgestellt.

Et wäerten et der eng 1500 Foto-a Konschtbegeeschter gewiecht sinn, déi zwou Ausstellungen op der Buerg besicht hunn.

Och fir d'Joer 2023 sti schon dräi Datumer fest:

- PHOTO-WEEKS 2023 vum 3. bis den 18. Juni
- AAPL-Association des Artistes plasticiens de Luxembourg vum 24. Juni bis den 9. Juli
- ART-WEEKS 2023 vum 2. bis de 24. September





Rentrée Scolaire 2022-2023

L'Association des Parents d'Élèves de l'École fondamentale de Larochette souhaite la bienvenue à tous les nouveaux élèves. En guise de cadeau de bienvenue, les élèves du cycle 1.0 ont reçu une bouteille isotherme au début de l'année scolaire.



Fête Scolaire au mois de juillet 2022

En collaboration avec le personnel enseignant, l'APEEFL a organisé une grande fête scolaire au hall sportif FILANO afin de clôturer dignement l'année scolaire écoulée. Les jeux et divertissements pour les enfants ont connus un grand succès.

Après deux années difficiles de pandémie, les mesures sanitaires ont enfin permis de refaire un barbecue, d'offrir des gâteaux et d'organiser une tombola.

L'APEEFL remercie tous les bénévoles et l'Administration communale pour leur soutien précieux.



Jus de Pomme - Viz

Cette année, Madame Gedink d'Ernzen a offert toute sa récolte de pommes aux élèves de notre École fondamentale. Les enfants du cycle 2.2 se sont fait un plaisir de cueillir et de ramasser 677 kg de pommes.

Pendant deux jours, parents et enseignants prêtaient ensuite main forte aux élèves hautement motivés afin de produire un délicieux jus de pomme dans l'atelier communal.

Le bénéfice réalisé par la vente du viz contribuera aux frais de la colonie de vacances du cycle 2.2 en fin d'année.

L'APEEFL remercie Madame Gedink pour son accueil chaleureux et sa générosité ainsi que l'Administration communale pour son soutien généreux.



ÄERT KAND HUET SCHWIEREGKEETE BEIM LÉIEREN ?

Da wentt lech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**



**DOES YOUR CHILD HAVE
LEARNING DIFFICULTIES?**

Call on the **SUPER SENIOR !**



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!

COORDINATION & CONTACT:

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu





BBC ARANTIA LAROCLETTE - FONDÉ EN 1964

FR

La saison 2022/2023 a commencé en mi-septembre pour toutes nos équipes.

Notre équipe hommes A, qui a atteint la finale en Coupe et les playoffs en championnat lors de la saison dernière, a très bien commencé la saison avec une victoire à domicile contre le Basket Esch (80-73) et lors du derby à Heffingen (66-74). Après ces deux victoires, il y a eu pourtant 5 défaites d'affilée ce qui donne la 9e place (12 équipes) après les 7 premiers matchs de la LBBL (situation novembre 2022).

À côté de notre équipe hommes A, notre club participe avec beaucoup d'autres équipes au championnat.

Voici quelques numéros sur la nouvelle saison:

- 4 équipes seniors
- 8 équipes jeunes (12 à 18 ans)
- 4 équipes poussins (moins de 12 ans)
- plus de 200 licenciés

Veuillez consulter notre site pour plus d'informations ainsi que pour trouver le programme des matchs: www.bbcarantia.com



Stoend vun lenks no riets: Christophe Ney (Head Coach), Malik Wilson (11), Jamison Overton (10), Laurent Majerus (7), DJ Wilson (6), Borian Tymi (15), Steven Julian (14), Nick Nesushchiy (13), João Pedro Osorio (Assistant Coach).

Kneiend vun lenks no riets: Francis Kneip (9), Dylan Rocha Pires (8), Aleksander Senchenko (5), Maindron Mykolas (4), Jo Freimann (13), Romain Dieterlen (12), Donovan Delhommis (5).



Espoirs



Cadets



Filles-Scolaires



Scolaires



Minis



Fillettes



Poussins



Prépoussins



Butzenbasket



Entraîneurs



50 Joer Wanderveräin Fiels

Gross Jubiläumswanderung

den 23. Abrëll 2023

Mat Strecken vun 5, 10, 15, 20, 30, 42, 50 km

Start am Centre culturel „an der Kleederfabrek“ an der Fiels



Infos: cpfiels@outlook.com

CHORALE SÄNGERFRËNN ÄERENZDALL FIELS

De Gesang huet läscht Joer der Madamm Marianne Bausch häerzlech gratuléiert fir hir 90 Joer. Si ass domat eisen eelsten Member vun der Chorale. Si géif ganz gären nach op de Ducksall sangen kommen, mee wéinst der steiler Trap an der Kierch ass dat onméiglech.

Och der Madamm Liliane Gratia, déi dëst Joer 90 Joer kritt huet, huet d'Chorale hier beschten Gleckwënsch iwermëttelt.



D'Generalversammlung war den 23.3.2022. Hei sinn d'Versammlungen vun deenen 3 leschten Joer behandelt ginn (Corona).

Den Zeihen Pascal, Dirigent an Organist, ass fir säin 50. Gebuertsdag geéiert ginn mat enger Iwwerreechung vun engem Kaddo.



Leider sinn 3 aktiv Memberen an deenen leschten 2 Joer gestuerwen. Et waren dat: den Leo Switala, den Fernand Weber an d'Nicole Schütz.



Memberen vun der Chorale hunn och dëst Joer an der Fielser Kierch d'Krëppchen gerëscht.

An den läschten 2 Joer war d'Chorale bei bestëmmten Geleeënheeten (Kiermes, Kommunioun, Prozessioun National Feierdag an a.s.w.) zesummen iessen gaangen.

Fir eisen Ausflug war d'Chorale ganz bescheiden an huet een Nomëtteg op der Marie Astrid verbruecht.





Den 8. Second-Hand Maart vum 23. a 24. September 2022 war e groussen Erfolleg!

Verdeelt iwwer 2 Deeg (freides Oves vun 19 bis 21 Auer resp. samschdes Moies vun 9 bis 12 Auer) haten 13 Verkeeferinnen op méi wéi 30 Dëscher hir Wueren fir ze verkaafen ugebued.

Den Erfolleg war an dësem September grouss. Iwwer 100 Leit hu sech am neien Centre culturel d'Klensch an de Grapp gedréckt fir sech d'Saachen unzekucken an ze kafen. Esou konnten vill Kleeder, Spillsaachen an nach aner Gebrauchsgéigestänn de Proprietär fir e klengt Geld wieselen an esou weiderverwäert gin. E Second-Hand Maart ass eben eng Win-Win-Situatioun.

De Verkeefer, den Akeefen an och de Leit, déi gehollef hunn villmools Merci.



**En Deel vun de nit verkaafe Saachen
sint un d'Croix-Rouge gespennt gin.
Villmools Merci!**

FIELSER MUSEK

Wéi all Joers, huet d'Fielser Musek och dëst Joer rëm op der Ouverture vun der Kiermes gespilt an huet Sonndes an der ganzer Gemeng den Hämmlsmarsch fir d'Résidenten gespilt.



Och fir d'Härläicheprozessioum war d'Fielser Musek nees dobai.



Och dëst Joer konnten d'Fielser Musek an d'Frënn vun de Fielser Pompjeeën nees hiert Quetschefest op der Blech maachen mat hirem eegene Quetschekraut a frëschem Viz.

Et war e volle Succès. D'Wieder war wonnerbar an d'Stëmmung war schéin.



TAEKWONDO KUKKIWON LAROCLETTE

CEINTURES-PRÜFUNG

Den 9. Juli 2022 hat den Taekwondo eng Ceintures-Prüfung (Gürtelprüfung) mat Kanner an Jugendlecher téschent 5 an 16 Joer. Matgemaach haten ronn 15 Kanner. Esou eng Prüfung (Passage de Grade) huet de Veräin 1-2 Mol am Joer.

Den Taekwondo huet am September 2022 zu Stolberg an Däitschland un engem Turnéier fir Ufänger deel geholl. Och am Oktober duerften sech d'Memberen bei engem weideren Turnéier ze Frankfurt an Däitschland beweisen.

An der Fiels huet den Taekwondo Training all Mëttwoch a Freiden mat enger Moyenne vun 15 bis 20 Participanten. Sait September verzeechent de Veräin vill Zouwuess.

Sidd Dir drun interesséiert, dem Veräin beizetrieden oder wëllt Dir gären weider Informatiounen kréien, kontaktéiert den Här Romain Dicken ënnert kukkiwon.lu@gmail.com.



Ceintures-Prüfung



Turnéier ze Frankfurt



Turnéier fir Ufänger



Den VC - Filano krut d'ëst Joer nei Uniformen. Awer och soss hu mir genuch gemaach.
Bei der Nuit du Sport hu mir den Jonken den Vélo méi no bruecht a Panescher verkaf.
Mir haten och een Stand beim Vélosommer op der Bleech an och eis Randonnée bei der Sportshal.
Ausserdeem gi mir nach ëmmer reegelméisseg zesammen fueren.
Een Décken Merci soe mir eisen Sponsoren a Memberen. Méi Info ënnert www.vc-filano.lu







Motorseecours

4.3.
8:30 - 16:30
Marscherwald

CNFPC

Präis: 75 € - ab 18 Joer



Drëppendegustatioun

28.4.
19:00 - 21:30
Angelsbiere

mam Drëppesommelier Paul Thill
an der Distillerie Angsber Drëpp

Präis: 42 € - ab 18 Joer



Wéi kann een
d'Feierdeeg méi
nohalteg
gestalten?






Umeldungen:

@ info@naturpark-mellerdall.lu

+352 26 87 82 91



 naturparkmellerdall
 naturpark.lu
 naturparke luxemburg



Kraiderwanderung & Verköstegung

29.4.
14:00 - 16:30
Beefort

mam Viviane Hauptert

Präis: 30 € - Kanner bis 12 Joer gratis



Wäindegustatioun am Wéngert

4.6.
15:00 - 17:00
Rouspert Geosite Hëlt

mam Biowënzer Luc Roeder

Präis: 5 € - ab 18 Joer



Schenkt äre Léifsten Zäit zesummen an entdeckt wat een alles am Mëllerdall maache kann - mat engem Bong vum Natur- & Geopark!!



Weider Infos:

 www.naturpark-mellerdall.lu

 facebook.com/naturparkmellerdall



MY VOICE, MY CHOICE

FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



icanvote.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration

ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCHETTE
Tél.: **83 70 38** Fax: **87 96 46**
larochette@larochette.lu
www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat:

BRUNETTI Bruno, *Secrétaire communal*
Tél.: 83 70 38-25
bruno.brunetti@larochette.lu
larochette@larochette.lu

KOCH Edmée, *Rédacteur communal, Etat civil*
Tél.: 83 70 38-21
edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Einwohnermeldeamt :

SIMOES Daniel, *Employé communal*
Tél.: 83 70 38-30
daniel.simoes@larochette.lu;
population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindekasse:

SCHANEN Danièle, *Receveur*
Tél.: 83 70 38-23
daniele.schanen@larochette.lu
recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst:

DIEDERICH Marc, *Ingénieur technicien*
Tél.: 83 70 38-31
GSM: 621 318 644
marc.diederich@larochette.lu

BRUCHER Marc, *Chef d'équipe*
Tél.: 83 70 38-22
GSM: 621 186 708
marc.brucher@larochette.lu

WEIRICH Joël, *Responsable bâtiments*
Tél.: 83 70 38-29
GSM: 661 837 038
joel.weirich@larochette.lu

Numéro d'urgence : 661 83 70 38

Ecoles / Schulen:

Ecole fondamentale de Larochette - Fielser Schoul
21, Rue de Medernach L-7619 Larochette
RIBEIRO CARVALHO Ana Cristina,
Présidente d'école fondamentale
Tél.: 87 80 05
www.fielserschoul.lu

Ecole de musique/Musikschule

4, Rue de Medernach L-7619 Larochette
Tél.: 87 86 15
KETTEL Claudine, *Responsable*
GSM: 621 267 817
musikant@pt.lu

Maison Relais

55, Chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette
Tél.: 26 87 37 81 Fax: 26 87 37 83
mrlarochette@youthhostels.lu

Bäschcrèche

79, Rue de Mersch L-7620 Larochette
Tél.: 26 87 37 90 Fax: 26 87 38 91
mrlarochette-beschcreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

4, Rue du pain L-7623 Larochette
Tél.: 26 87 16-1 Fax: 26 87 16 31
mjlarochette@youthhostels.lu

Office Social Commun

6, Rue de Medernach L-7619 Larochette
Tél.: 26 87 00 23 Fax: 26 87 00 111
info@osclarochette.lu

My Energy Info Point Mëllerdall

4, Rue de Medernach
Hotline Tél.: 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél.: 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél.: 26 87 10

HEURES D'OUVERTURE

Service Population

Lundi	08:00-12:00	14:00-19:00
Mardi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00

Secrétariat / État Civil

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------------	-------------	-------------

Service technique

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-16:00
----------------	-------------	-------------

Recette Communal

Lundi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mardi	08:00-12:00	
Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
Jeudi	08:00-12:00	
Vendredi	fermé	

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2022

Rédaction:
ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE /
TOURIST INFO LAROCLETTE

Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Schlimé
www.larochette.lu

